

### 学習活動 3: 日韓併記の地図を読む

お互いのことばができない韓国人と日本人の友人同士がいっしょに使える、ハングルとひらがな併記の地図を作る

Step1) 生徒がよく知っている地名・施設名が出ている韓国人向け案内図を用意する。

\* googlemap ほか地域の観光協会や国際交流協会  
等が発行する韓国語地図など。

<https://maps.google.co.jp/maps?hl=ko>

<http://www.mapfan.com/houjin/mlang/map/korean/>

Step2) 未習のハングルが含まれているものを選んで点線で囲み( ~ )、何と読むかを類推させ、地名・施設名リストをハングルとひらがなで作る。

例：横浜駅周辺

- |   |                |   |                |
|---|----------------|---|----------------|
| ㉠ | 요코하마 역         | ㉡ | 루미네 요코하마 백화점   |
| ㉢ | 기요켄 본정빌딩       | ㉣ | 요코하마 다카시마 야백화점 |
| ㉤ | 스카이 빌딩 마루이 백화점 | ㉥ | 비브레 쇼핑센터       |
| ㉦ | 오까다야 모아즈       |   |                |

Step3) あらかじめ用意したハングルのみで表記された案内図をもとに、お互いのことばを知らない韓国人と日本人の友人同士がいっしょに使えるように、ハングルとひらがなが併記されたオリジナル案内図を作成する。この際、横浜駅前地区担当班とみなとみらい関内地区担当班に分かれ、完成後相互に教え合うことも考えられる。

Step4) 地名施設名を表すハングルのうち、未習部分を色でなぞるなどして注目させ、音を確認する。この図内に現われる新出の字母は、ㄱ, 一, ㅅ, ㅇ であり、ㄷ, ㅌ, ㅍもパッチムとしては初めて目にするものである。

- ① ㄱ, 一, ㅅ は、ㄴ, ㅌ, ㅍ のバリエーションとして理解する
- ② ㅇ は、ㅍ のバリエーションとして理解する。

ㄱ	k	ㄲ	kk
ㄷ	t	ㄸ	tt
ㅍ	p	ㅍㅍ	pp
ㅅ	s	ㅆ	ss
ㅈ	ch	ㅉ	cch

③ㄱ, ㄷ, ㅍ, ㅈは、表では     で表す。

表記することを提示する。

### カナダラ対応表

	a	o	u	i	e
g/k	가	거 : 고	구 : <b>크</b>	기	개 : 게
n	나	너 : 노	누 : <b>느</b>	니	내 : 네
d/t	다	더 : 도	두 : <b>드</b>	디	대 : 데
r/l	라	러 : 로	루 : <b>르</b>	리	래 : 레
m	마	머 : 모	무 : <b>므</b>	미	매 : 메
b/p	바	버 : 보	부 : <b>브</b>	비	배 : 베
s	사	서 : 소	수 : <b>스</b>	시	새 : 세
a	아	어 : 오	우 : <b>으</b>	이	애 : 예
j/ch	자	저 : 조	주 : <b>즈</b>	지	재 : 제
	차	처 : 초	추 : <b>츠</b>	치	제 : 체
	카	커 : 코	쿠 : <b>크</b>	키	캐 : 케
	타	터 : 토	투 : <b>트</b>	티	태 : 테
	파	퍼 : 포	푸 : <b>프</b>	피	패 : पे
h	하	허 : 호	후 : <b>흐</b>	히	해 : 헤

※学習活動1の表は、日本語の名前をハングルで表記することを意図して、日本語の5つの母音だけを提示している。ここ（学習活動3）では韓国語の母音全てを掲載した表にして、韓国語表記の地図も読めるようにしている。